

ADMINISTRAȚIA

ORGAN OFICIAL AL MUNICIPIULUI CLUJ.

APARE DE DOUĂ ORI PE LUNĂ

REPRODUCEREA FĂRĂ ARĂTAREA IZVORULUI
E INTERZISĂ

PARTEA OFICIALĂ TOTUȘI SE POATE RE-
PRODUCE FĂRĂ NICI O RESTRICȚIUNE.



BIRoul REDACȚIEI
STR. REGINA MARIA 2. TELEFON 56

APARE
SUB CONDUCEREA UNUI COMITET

ABONAMENT
PE UN AN 150 LEI, PE JUM. AN 75 LEI, UN EXEMPLAR
5 LEI PENTRU AUTORITĂȚI 200 LEI PE UN AN

Organizarea serviciilor și asimilarea funcțiunilor comunale și județene

Concomitent cu punerea în aplicare a reformei administrative se impune o serie de măsuri pentru schimbarea unor instituțiuni a căror spirit este diametral opus aceluia, de care a fost călăuzit legiuitorul la aducerea legii de unificare. Dintre problemele ce intră în cercul acestor schimbări, cea mai actuală ni-se pare: organizarea serviciilor și asimilarea funcțiunilor comunale și județene existente în Ardeal, corespunzător gradelor și claselor fixate în art. 69 din Statutul funcționarilor.

Legea pentru unificarea administrativă lasă în latitudinea comunelor înființarea serviciilor de cari are nevoie, enumerând în același timp în mod *exemplificativ* numai, aceste servicii (art. 93) iar în art. 388 dispune: „Fiecare comună și județ va întocmi un tablou de serviciile și funcționarii necesari, în limitele mijloacelor și a trebuințelor locale și având în vedere legea de față. Dispozițiunile legii sunt categorice iar însărcinarea comunelor cu înființarea serviciilor isvorește din convingerea legiuitorului, că este imposibil a impune tuturor comunelor o organizație unitară, dată fiind enorma deosebire dela comună la comună în ce privește nevoile locale, condițiunile economice, financiare, industriale și alte considerațiuni de importanță primordială.

Iată de ce ne-au pus pe gânduri instrucțiunile date de minister, prin cari să caută să se dea directive unitare și se iau dispozițiuni asemănătoare relativ la viitoarea organizație comunală. Nu insistăm asupra acestor instrucțiuni deoarece credem, că ele au drept scop numai colecționarea materialului în vederea regulamentului de punere în aplicare a legii, la din contră, perturbațiunile ce se vor provoca în mersul și de altfel destul de puțin echilibrat al mecanismului administrativ, vor fi de-a dreptul supărătoare. Orișice trecere dela o organizare la alta nu se poate face decât în mod treptat, tăind încetul cu încetul calea noului sistem, care în baza legilor de evoluție, trebuie să fie superior celui trecut, și care în felul acesta nu va întârzia să producă roade binefăcătoare.

În același sens percepem noi și asimilarea funcțiunilor comunale și județene. Cetățenii care au îmbrățișat cariera funcționărească, au făcut-o în buna credință că pe lângă faptul, că îndeplinesc o datorie patriotică, li-se asigură, în schimbul muncii ce depun, posibilitatea unei existențe cinstitute și respectarea drepturilor câștigate. Este drept, că aici în Ardeal, îndeosebi funcționarii administrativi au fost consecvent neîndreptățiți în raport cu celelalte categorii de funcționari și de aceea sperăm, că cel puțin de rândul acesta când se eîminează definitiv reminiscențele trecutului, noua epocă se va inaugura prin un act de împăciuitoare dreptate,

PARTEA OFICIALĂ

Consiliul Orașului Cluj.

No. 18662/1925 cons.

AVIZ

Orașul Cluj vinde pe cale de licitație publică orală mai multe vehicule uzate dela serviciul Curățeniei publice.

Licitația se va ține începând din 16, adică Săseșteze Decembrie 1925, după lista, în zilele de Miercuri, la Serviciul numit Calea Traian 19, unde se pot vedea obiectele precum și condițiunile de licitație.

Se vor respecta dispozițiile suprinse în art. 72—83 din Legea asupra Contabilității publice.

Cluj din ședința cons. orăș. ținută la 24 Noembrie 1925.

Primar:
Dr. Utaia

Comisiunea Administrativă a Orașului Cluj

Nr. 143—925. Com. adm.

AVIZ

Prin deciziunea Ministerului Lucrărilor Publice s'a autorizat exproprierea terenului Nr: cărții funduare 8011 ord. nr: topografic 2754 și nr-ul cad. 6524 în extindere de 288 stângeni pătrați din proprietatea Doamnei A. Bethlen născ. Sarolta Wesselényi din Piața G. Sion, exproprierea fiind cerută de Biblioteca Universității Cluj.

Se aduce la cunoștință celor interesați, că dosarul se expune 15 zile la vedere publică, conform dispozițiilor art. 34 din legea 41 din anul 1881 cu începere de 1 Decembrie 1915, iar dezbateră în fond se fixează pe ziua de 19 Decembrie oarele 11 a. m. și se va ține în localul Primăriei Cluj, camera nr: 3, făcându-se atente părțile, că în baza dispozițiilor alienatului 2. art. 34 al legii sus indicate Comisiunea instituită prin hotărârea Comisiunei administrative din 10—X a. c. va aduce hotărâre și în cazul când părțile nu se prezintă.

Prezentul aviz se va publica odată în gazeta Oficială a orașului „Administrația”, iar în ziarul „Patria” de trei ori.

Cluj, la 28 Noembrie 1925

Președinte:
Dr. Cărpinișan

Direcțiunea uzinelor electrice Cluj

No: 2557—1925

Publicațiune

Se aduce la cunoștință generală, că la 18 Decembrie 1925 oara 11 a. m. se va ține licitație publică pentru furnizarea rechizitelor de birou necesare Uzinelor Electrice.

Ofertele închise și sigilate se vor înainta până la ora licitației Consiliului Orașenesc Cluj.

Desfacerea ofertelor se va face în sala de ședință a orașului la data de mai sus.

Caetul de sarcini și informațiuni se vor cere dela Direcțiunea Uzinelor Electrice, Calea Regele Ferdinand No: 30. unde se pot vedea și mostrele rechizitelor de birou.

Ofertanți se vor conforma Art. 72—83 din legea contabilității, — supra oferte nu se primesc.

Cluj, la 24 Noembrie 1925.

Directorul Uzinelor Inginer
Roată

Direcțiunea uzinelor electrice ale orașului Cluj.

No: 2146—1925.

Publicațiune

Se aduce la cunoștință generală, că la 20 Noembrie 1925. ora 11. se va ține licitație publică pentru vânzarea a;

3753 kgr. reziduu de motorină

3420 „ ulei de transformator întreb.

3020 „ ulei de mașini întrebuințat.

Ofertele închise se vor înainta Consiliului Orașenesc până la ora licitației.

Ofertele se vor deschide în sala de sedință a Consiliului Orașănesc la data de mai sus.

Condițiunile de licitație se pot primi la Direcțiunea Uzinelor Electrice din Calea Regele Ferdinand No: 30. iar uleurile se pot vedea la Uzina termică (Str. Ilie Măcelar No: 24).

Ofertanți se vor conforma Art. 72—84 din legea Contabilității publice.

Cluj, la 13. Octomvrie 1925.

Directorul Uzinelor Inginer
Roată

Uzina Electrică a Orașului Cluj

No. 2487—1925.

A P E L

Cătră On. abonații Uzinelor Electrice Cluj.

Intreaga populație a orașului Cluj cunoscând indeajuns greutatea Uzinelor Electrice în timpul ernei, cauzată în lipsa de apă, Direcțiunea Uzinelor Electrice este nevoită a impune On. Consumatorilor să respecte strict următoarele condițiuni:

Conform § 7 din contractul pentru lumină în pâușial, respectiv § 3 pentru lumină cu contor, nimeni nu are voi a mări consumația curentului electric fără aprobarea Direcțiunii Uzinelor Electrice. Toți acei consumenți car au sporit numărul de becuri fără aprobare, sunt rugați a cere aprobarea pentru sporire, iar până la aprobare sunt obligați — conform § 9 respectiv 10 din contract — se restabilească starea anterioară, iar la caz contrar conform regulamentului, la facerea controlului fiecărui consumator, vom aplica regulamentul, cu cea mai mare stricteță, întrerupându-se imediat furnizarea de curent acolo unde se vor constata abateri.

Deasemeni sunt încunostințați și Dnii proprietari de motoare, să respecte calendarul de limitare, căci în caz contrar v'om fi nevoiți, acelor care'l vor depăși a le retrage dreptul de folosirea a curentului.

Direcțiunea Uzinelor Electrice face acest apel chiar și la acei abonați cari n'au sporit iluminăția, cu rugămintă de a face cât mai mare economie în consumația curentului, pentru a putea trece mai ușor perioada critică de iarnă.

Respectarea acestor condițiuni este

în avantajul On. consumatori, întrucât Uzinele vor putea da o luminație regulată cu o tensiune mai bună și nu vor fi expuși la întreruperile de curent așa de dese ca în anul trecut.

Directorul Uzinelor Inginer
Roată s. s.

Consiliul Orașului Muncipal Cluj, Direcțiunea Apaductului

No. 23. 66—1925. Cons.

Publicațiune

Se aduce la cunoștință generală, că în 11 Dec. 1925 la ora 12 a. c. se va ține licitație publică pentru furnizarea unei garnituri de mobile, două mese de scris, șase scaune sistem Tonet, trei tapete, una ștergătoare de picioare din fier, două garnituri de spălat (lavor, etc.), două garnituri pentru apă de beut, și pentru repararea unei garnituri de mobilier, toate la Direcțiunea Apaductului.

Condițiunile, etc. se pot vedea la Dir. Apaductului în fiecare zi liberă în orele de serviciu.

Oferte închise se vor înainta cel mai târziu până la ora licitației la Dir. Apaductului orașănesc (str. Al. Vlahuță No. 1. etaj). ofertanții se vor conforma art. 72-84 din legea Contab. publice.

Savu ss. *Director*

Dela Polița de câmp a orașului Cluj.

Nr. 322—1925

Publicațiune

Binevoiți a publica că în ziua de 4 Noemvrie Hathazi Ștefan a prins în hotarul Clujului 1 cal roșiu de 9 ani fără stăpân. Este provocat proprietarul acestui cal a se prezenta în termen de 8 zile la Măeriștea mică a orașului de unde se poate prelua după ce și-a dovedit dreptul de proprietate și a achitat spesele ivite. După 8 zile calul în conformitate cu §-ul 1105 art. XII. a legii din 1894, se va vinde pe cale de licitație publică în târgul săptămânal calul în ziua de 2 Decembrie a. c. ora 9 a. m.

Cluj la 18. Noc. 1925.

Șeful poliției de câmp.
Titu Fodor

LEGE

pentru unificarea administrativă.

(Urmare.)

Art. 168. — Prin regulamentele privitoare la veniturile comunale se pot înființa taxe pentru :

a) Folosința temporară a bunurilor din domeniul public al comunei ca: piețe, trotuare, grădini, bălciuri, târguri de orice fel, locuri de pășune ;

b) Uzul excepțional și repetat al drumurilor, străzilor, bulevardelor, dacă toate acestea sunt pavate, cu camioane automobile, cu căruțe de povară și cu orice vehicule, cari, fie din cauza greutateii lor proprii, fie din cauza poverii ce transportă sau a iuțelii lor, aduc o vătămare vădită acestor drumuri ;

c) Diferitele servicii ce comuna ar organiza în interesul propriu al locuitorilor, cum sunt: serviciul apelor și canalelor curățirea latrinelor, ridicarea gunoaielor și laturilor, măturatul și stropitul trotuarelor, ridicarea zăpezii, controlul vânzării alimentelor, cântăritul mărfurilor, cotitul vaselor și măhălitul, curățitul coșurilor, afișajul, mijloacele de transport, etc.

Art. 269. — Prin regulamente de poliție comună se iau mai ales măsuri pentru :

Controlul vânzării alimentelor și altor articole de primă necesitate, putându-se prevedea pe lângă pedeapsă confiscarea imediată a alimentelor și articolelor de primă necesitate ;

Asigurarea și înlesnirea circulației pe străzi, șosele, piețe, cheiuri și alte locuri publice ;

Asigurarea moralității publice ;

Asigurarea mijloacelor de transport în interiorul comunei și fixarea tarifelor de curse în oraș cu orice vehicule ;

Fixarea tarifelor hotelurilor, pensiunilor de familie și altor localuri publice, putând, în scop de a înlătura speculă, să prevadă pedepse atât contra întreprinzătorilor unor asemenea stabilimente, cât și a prepușilor acestora ;

Măturatul și iluminatul comunei, dărâmarea sau repararea clădirilor cari amenință cu căderea, oprirea de a pune la ferestre sau alte părți ale clădirilor obiecte cari prin căderea lor ar aduce vătămarea

trecătorilor sau a vecinilor, sau ar împiedeca vederea sau buna înăiașare a străzilor, oprirea de a face și depune murdării în străzi sau maidane, precum și de a nu se arunca în stradă lichide, gunoaie și obiecte vătămătoare circulației sau sănătății publice ;

Transportarea cadavrelor, menținerea bunei ordine și cuviințe în cimitire ;

Prevenirea incendiilor, stingerea, apărarea contra inundațiilor și altele ;

Stârpirea animalelor rău făcătoare, a insectelor și a păsărilor cari fac stricăciuni sădirilor și recoltelor ;

Folosința apelor depe teritoriul comunei ;

Târguri și bălciuri, serbări și altele ;

Prevenirea accidentelor, rezultând din scoaterea pământului, nisipului și pietrișului din proprii ;

Strângerea recoltelor spre a împiedeca recoltarea lor înainte de maturitate și în fine.

Intabularea vitelor, asigurarea proprietății lor și determinarea condițiilor de înstrăinare.

Art. 270. — Sefii serviciilor tehnice, sanitar, veterinar, etc. sunt obligați a cerceta regulamentele cari privesc măsuri de specialitatea lor, a face observațiile ce vor socoti necesare și a le înainta autorităților locale, cari sunt datoare să le trimită Ministerului de Interne spre a le avea în vedere la aprobarea lor.

Regulamentele, astfel întocmită, după ce au fost votate de consiliu, înainte de a fi puse în aplicare, se vor înainta Ministerului de Interne, care le supune cercetării consiliului administrativ superior. În urma avizului dat, dacă ministrul constată că regulamentul este în totul sau în parte constată că regulamentelor de administrație publică, îl înapoiază consiliului comunal sau județean pentru a-l modifica, ținând seamă de observările făcute.

Când regulamentele privesc măsuri cu caracter general sanitar, se vor trimite de consiliul superior administrativ spre a fi examinate și de Ministerul Sănătății Publice.

Regulamentele votate și încuviințate de autoritatea de control, așa cum se arată mai sus, nu devin executorii decât 10 zile după ce au fost aduse la cunoștința publică, în comunele rurale, prin citirea lor în localul primăriei, în auzul obștei comu-

nei chemată pentru aceasta, și prin afișarea la primărie, iar în comunele urbane prin publicare în „Monitorul Județului” sau al „Comunei” și prin afișarea la Casa comunală.

Dovada îndeplinirii acestor formalități se face prin încheiere de proces-verbal, semnat de primar și de secretarul comunei.

Art. 271. — Prin regulamente se vor prevedea pedepse, dacă nu sunt hotărâte prin legi speciale.

Aceste pedepse nu vor putea trece peste 500 lei în comunele rurale și urbane nereședințe și peste 5000 lei în cele urbane reședințe.

În caz de recidivă, se va prevedea și închisoarea politienească până la 15 zile și în cazuri grave chiar închiderea locuințelor insalubre și localurilor de comerț.

Art. 272. — Contra vențiunile se vor judeca de judecătorul de ocol, atât în ce privește aplicarea pedensei, cât și în ce privește și fixarea cheltuelilor ce cad în sarcina contra venienților și a despăgubirilor la cari comuna sau județul are drept, oricare ar fi valoarea lor. Atât judecătoriile, cât și tribunalele în caz de apel trebuie să se pronunțe de urgență. Recursul suspendă executarea numai atunci când odată cu facerea lui recurentul va justifica că a consemnat amenda, cheltuelile și despăgubirile acordate sau când vor dovedi starea lor de sărăcie cu un act de paupertate, conform legii.

Amenzile, cheltuelile și despăgubirile se vor încasa potrivit legii de urmărire.

În caz de insolvabilitate, amenda va fi transformată în închisoare, conform legilor penale, fără ca ea să poată fi mai mare de o lună.

Regulamentele pot prevedea însă ca, pentru anume contravențiuni, agenții competenți să poată nu numai constata abaterea, dar și aplica pe dată o pedeapsă, care nu poate depăși 100 lei amendă în comunele rurale și 1000 lei în comunele urbane.

Prin agenți competenți se înțelege în comunele rurale prefectul, pretorul, medicii și inginerii județului, iar în comunele urbane primarul, membrii delegațiunii permanente comunale, medicii și arhitecții comunei, precum și șefii de poliție.

Când contravenientul este insolubil sau cu domiciliul necunoscut, el va fi de

îndată înaintat judecătorului de ocol împreună cu procesul verbal de constatarea infracțiunii. Dacă procesul verbal este aprobat, judecătorul va transforma amenda în închisoare, socotind un maximum de 10 zile închisoare.

Inchisoarea se execută în comunele rurale la arestul secției de jandarmari, iar în comunele urbane în arestul poliției.

Ordananța judecătorului prin care se transformă amenda în închisoare este definitivă.

În cazul când contravenientul a achitat amenda chiar agentului respectiv, el are drept să facă contestațiune la judecătorul de ocol al locului unde s'a comis contravențiunea, în conformitate cu legea judecătoriilor de ocol, art. 52. 52.

CAPITOLUL VI

Disolvarea consiliilor comunale și județene

Art. 273. — Consiliile comunale și județene nu pot fi dizolvate decât în următoarele trei cazuri:

a) Când numărul membrilor aleși prin votul universal s'a redus din cauze legale la mai puțin de jumătate și nu s'a putut completa prin consilierii supleanți;

b) Când consiliul, ieșind din atribuțiunile sale, a luat hotărâri politice ca corp constituit, sau a făcut acte în contra intereselor generale sau a ordinei de Stat.

Actele izolate sau individuale ale membrilor consiliilor, chiar având acestor caracter, nu atrag după el dizolvarea consiliului;

c) Când consiliul comprimite cu rea credință interesele administrațiunii ce a s'a încredințat.

Art. 274. — Dizolvarea se pronunță prin decret regal pe baza avizului consiliului superior administrativ și în urma cercetării făcută la localitate de un inspector general administrativ pentru consiliile județene și consiliile comunelor urbane reședințe de județ și ale municipiilor.

Pentru celelalte comune dizolvarea se pronunță de prefect în baza avizului delegațiunii permanente județene, în urma unei prealabile cercetări.

În cazul prevăzut de alineatul b, art. 273, ministrul de interne pentru județ și municipii și prefectul pentru celelalte co-

mune, raportând însă îndată ministrului de interne, pot lua măsuri ca consiliile respective să nu se mai întrunească până se va decide asupra disolvării.

În acest caz, însă, autoritatea competentă este datoare a se pronunța asupra disolvării în termen de cel mult 10 zile dela data de când i s'au comunicat faptele cari au provocat suspendarea.

În contra deciziei de disolvare a prefectului cei interesați au dreptul de apel la Ministerul de Interne, care se va pronunța cu avizul consiliului superior administrativ.

Art. 275. — Autoritatea chemată a se pronunța asupra disolvării, este datoare a ascultă, înainte de luarea hotărârii, reprezentanții consiliului a cărui disolvare se cere. Se va face mențiune despre aceasta în deciziunea de disolvare.

Cei interesați, în cazul când nu se prezintă personal, pot trimite memorii în apărare, nu poate ține pe loc procedura pentru disolvare care își urmează cursul.

✓ Art. 276. — Decretele și deciziunile de disolvare, precum și rapoartele ce le însoțesc se vor publica în jurnalele oficiale respective.

Actele de disolvare vor arăta și data convocării alegătorilor pentru noile alegeri precum și numirea comisiilor interimare cari vor administra interesele comunale și județene până la alegerea și constituirea consiliilor.

✓ Art. 277 — În toate cazurile de disolvare consilierii de drept vor continua mandatul lor până la expirare, în viitoriu consiliu, dacă nu vor fi și ei vinovați de actele cari au motivat disolvarea.

Art. 278. — Comisiunile interimare se compun din membrii supleanți. Dacă supleanții lipsesc, comisiunile vor fi alcătuite dintre cetățeni alegători fruntași, de preferință cei cari au mai avut însărcinări administrative. Printre aceștia pot fi și funcționari de specialitate ai Statului cari domiciliază în localitate.

Numărul membrilor comisiilor interimare va fi de cel puțin trei și cel mult unsprezece, după cum va socoti autoritatea care îi numește, că este în interesul administrației locale.

Art. 279. — Comisiunile interimare

nu se vor putea ocupa decât numai de afacerile curente. În nici un caz nu vor avea dreptul să hotărască asupra bugetului socotelilor, nici a se pronunța asupra tranzacțiilor înstrăinărilor sau chestiunilor prevăzute de capitolul X, titlul IV.

Art. 280. — În caz de disolvare pentru motivele prevăzute de art. 273, alin. b. și c., ministerul de interne și reprezentanții săi au dreptul să sesizeze parchetele pentru a lua măsuri în contra consilierilor ce s'ar găsi vinovați.

CAPITOLUL VII

Răspunderi

Art. 281. — Președintele comisiilor interimare, președinții perfecții și membrii delegațiilor permanente comunale și județene și membrii consiliilor comunale și județene sunt răspunzători bănești către comuna sau județul de toate pagubele ce le-au cauzat printr-o administrație de rea credință; vor mai fi răspunzători și atunci când vor fi contractat lucrări fără ca să aibă anume fonduri alocate sau vor fi făcut împrumuturi pentru alte scopuri decât cele hotărâte de lege sau vor fi dat împrumuturilor altă destinație decât cea stabilită de autoritatea competentă.

Art. 282. — Funcționarii județeni și comunali răspund civilmente față de județe și comune, precum și față de particularii vătămați în drepturile lor, conform prescripțiilor art. 28 din statul funcționarilor.

Art. 283. — Acțiunile de despăgubiri prevăzute de art. 281 se vor introduce înaintea instanțelor judecătorești ordinare și se vor judeca după competența dreptului comun.

Ele se pot exercita în afară de acțiunea penală sau măsura disciplinară care ar urma să se aplice.

Art. 184. — În toate cazurile, când legea prevede o acțiune de despăgubire în folosul abaterilor și abuzurilor săvârșite, dacă comuna și județul neglijează sau refuză a sesiza instanțele competente autoritatea de control este în drept a o face în locul lor.

Aceste acțiuni se prescriu după trei ani dela săvârșirea prejudiciului.

Publicațiune

Am pierdut livretul industrial Nr. 14—1894 Registrul A. Il declar nul.
Cluj, 20—XI—1925.

Ludovic Marton
măcelar
str. Turcului No. 16

Publicațiune

Subsemnatul am pierdut biletul de indentitate eliberat de Prefectura Poliției Cluj, Biroul Populației. Il declar nul.
Cluj, 20—XI 1925.

Francisc Butak
Cluj, str. Mikó 33

Publicațiune

Subsemnatul am pierdut biletul de indentitate liberat de Prefectura Poliției Cluj, Biroul Populației. Il declar nul.
Cluj, 23—XI 1920.

Satt'er Iosif
Kereszt u. 7

Publicațiune

Subsemnatul am pierdut biletul de indentitate, liberat de Prefectura Poliției Cluj, biroul populației. Il declar nul.
Cluj, 24—XI 1925.

Ludovic Kelemen
Calea Moșilor 80

Publicațiune

Subsemnatul am pierdut livretul industrial eliberat de Autoritatea Industrială a orașului Cluj, pentru birjă. Il declar nul.
Bluj, 24—XI 1925.

Ioan Mureșean
C. Mănăstur 97

Publicațiune

Subsemnatul am pierdut biletul de recrutare Cluj, il declar nul.
Cluj, 27 - XI 1925.

Ioan Abraham
Cluj str. Caniafo 48

Publicațiune

Subsemnatul am pierdut brevetul industrial Nr. B. 46—1885, eliberat de autoritatea industrială a orașului Cluj. Il declar nul.

Cluj, 28—XI 1925.

Carol Vacsko
Cluj, str. Dorobanților

Publicațiune

Subsemnatul am pierdut biletul de indentitate liberat de Prefectura Poliției Cluj, biroul populației. Il declar nul.
Cluj, 24—XI 1925.

Văd. lui *Ștefao Kolcsár*
str. Livezii 61.

FREDERIC CZELL & FII GRUPA Dr. WILHELM CELL

fabrică de bere, liqueruri, rum, prăvălie en gros de
spirt și vin
CLUJ, Calea Mănăsturului Nr. 4--6.

Specialitatea de bere: „**HERCULES**”
nutritivă și berea albă „**URSUS**”
sunt cele mai plăcute beuturi răcoritoare.

CZELL FRIGYES ÉS FIAI Dr. CZELL VILMOS CSOPORT

sörfözde, likör- és rumgyár, szesz- és bornagykeres-
kedés
CLUJ, Calea Mănăsturului Nr. 4--6.

Sörkölönlegességei: a „**HERCULES**”
duplamalata **tápsör** és a világos
„**URSUS**” sör a legkedveltebb

Vizitați !

Vizitați!

Depozitul Fabricii de postav și pături
GROMEN & HERBERT, SIBIU

Sucursala: **CLUJ**, Calea Regele Ferdinand Nr. 18.

Unde se află cele mai bune stefe de haine, pardisie, paltoane pentru bărbați și femei,
cu prețurile cele mai avantajoase.

Intreprinderea de automobile

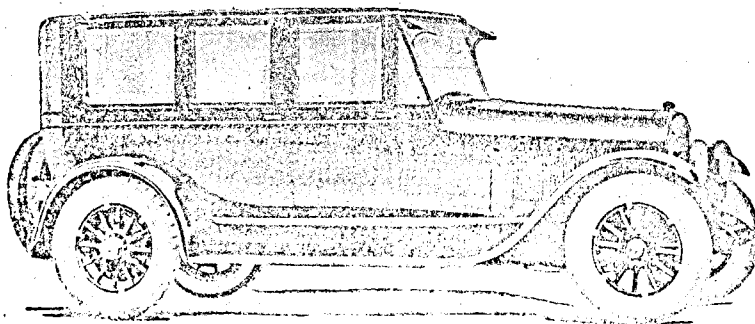
Cu prețurile
cele mai reduse

PERRY

Cu prețurile
cele mai reduse

LINCOLN „FORD” FORDSON

și alte sisteme de: Automobile, autotractoare, Camioane,
Mașini Agricole, Accesorii, Piese de schimb, Cauciucuri.



Reprezentanța principală: Cluj, Strada Regina Maria 2. Telefon 999.